

À la croisée des langages : traduire une recherche participative transdisciplinaire dans le champ de l'autisme

Résumé

La recherche transdisciplinaire est souvent présentée comme une opportunité de croiser les savoirs et de renouveler les objets de recherche. Elle suppose néanmoins un travail de circulation entre des communautés qui ne partagent ni les mêmes concepts, ni les mêmes critères de preuve, ni les mêmes conceptions de la production des connaissances. Plusieurs auteurs décrivent ainsi la transdisciplinarité comme un espace de « négociation », de « traduction » et de « co-construction » des savoirs, dans lequel la légitimité des acteur·rice·s et des connaissances ne va jamais de soi. La question de la traduction devient alors centrale. Comment, dès lors, produire un discours scientifique recevable lorsqu'une recherche participative conduit à dialoguer avec des communautés qui ne partagent pas les mêmes conceptions des savoirs, de la participation ou de l'autisme ?

Cette communication propose une réflexion à partir d'une expérience doctorale menée à l'intersection des sciences de la vie et de la santé, des sciences psychologiques, des recherches participatives et des *Critical Autism Studies*. La première phase du projet repose sur une adaptation participative de la *Critical Interpretive Synthesis* (CIS) afin d'étudier, avec des co-chercheur·se·s autistes, les processus de co-construction de programmes d'éducation thérapeutique du patient destinés aux personnes autistes.

Nous montrerons que les principaux défis rencontrés dépassent la seule articulation entre plusieurs disciplines. Ils s'ancrent dans un travail permanent de traduction visant à rendre la recherche recevable auprès de communautés qui ne partagent pas toujours les mêmes référentiels scientifiques, professionnels ou expérientiels. Cette problématique traverse l'ensemble de cette première étude : adapter une méthode interprétative sans en compromettre la rigueur ; rendre des concepts accessibles aux co-chercheur·se·s sans les dénaturer ; intégrer les savoirs expérientiels sans produire d'extractivisme scientifique ; construire des partenariats de recherche avec des acteur·rice·s dont les attentes divergent.

Nous mettrons ainsi en lumière le travail continu de traduction qu'implique une recherche participative transdisciplinaire lorsqu'elle conduit à faire dialoguer des communautés de savoirs aux langages et aux cadres d'interprétation propres. Au-delà de l'adaptation des méthodes ou de la recherche d'un langage commun, cette traduction implique de négocier des conceptions respectives de la preuve, de la participation, des savoirs expérientiels et de l'autisme lui-même. L'expérience doctorale apparaît ainsi comme un observatoire privilégié des tensions qui accompagnent la production de connaissances transdisciplinaires.

En discutant ces défis, cette communication propose une réflexion sur la manière dont le travail de traduction – qu'implique une recherche participative – contribue à construire la légitimité du doctorant ou de la doctorante, et à rendre possibles des formes de coopération entre diverses communautés.

417 Mots / Axe 2 : Le langage limité par le champ disciplinaire et enrichi par l'approche pluri-, inter-, transdisciplinaire.

Bibliographie indicative

Archibald, M. M., Lawless, M. T., Pinero de Plaza, M. A., & Kitson, A. L. (2023). *How transdisciplinary research teams learn to do knowledge translation (KT), and how KT in turn impacts transdisciplinary research: A realist evaluation and longitudinal case study*. *Health Research Policy and Systems*, 21, 20. <https://doi.org/10.1186/s12961-023-00967->

Godrie, B. (2021). *Intégration des usagers et usagères et extractivisme des savoirs expérientiels : Une critique ancrée dans le modèle écologique des savoirs dans le champ de la santé mentale*. *Participations*, 30(2), 249–273. <https://doi.org/10.3917/parti.030.0249>

Hermesse, J., & Vankeerberghen, A. (2020). *La recherche transdisciplinaire au sein des institutions d'enseignement supérieur et de recherche*. *Natures Sciences Sociétés*, 28(3–4), 270–277. <https://doi.org/10.1051/nss/2021006>

Keating, C. T. (2021). *Participatory Autism Research: How Consultation Benefits Everyone*. *Frontiers in Psychology*, 12, Article 713982. <https://doi.org/10.3389/fpsyg.2021.713982>

Kirby, A. V., McDonald, K. E., Cusack, J., Maddox, B., Mangan, C., Morgan, L., Roux, A., Singhal, N., & Zener, D. (2021). *An expert discussion on knowledge translation in autism in adulthood research*. *Autism in Adulthood*, 3(1), 11–17. <https://doi.org/10.1089/aut.2020.29017.avk>

Lescouarch, L., & Dupont, N. (2022). *La nébuleuse des recherches participatives*. *Recherche et formation*, 99, 141–154. <https://doi.org/10.4000/138ee>

Santos, B. de S. (2007). Beyond abyssal thinking: From global lines to ecologies of knowledges. *Review (Fernand Braudel Center)*, 30(1), 45–89.

Seferiadis, A.-A. (2023). *La transdisciplinarité à l'épreuve de l'engagement, réflexions à partir de l'application de la méthode photovoice*. *Vertigo – la revue électronique en sciences de l'environnement*, 23(1). <https://doi.org/10.4000/vertigo.39576>

Wende, M. E., Wilcox, S., Rhodes, Z., Kinnard, D., Turner-McGrievy, G., McKeever, B. W., & Kaczynski, A. T. (2022). *Developing criteria for research translation decision-making in community settings: A systematic review and thematic analysis informed by the Knowledge to Action Framework and community input*. *Implementation Science Communications*, 3, 76. <https://doi.org/10.1186/s43058-022-00316-z>

Brève présentation de la communicante

Christelle DURAND-LARRIEUX :

Doctorante contractuelle en cotutelle entre l'Université de Tours (sciences de la vie et de la santé, laboratoire Éducation, Éthique, Santé – EES, UR 7505, ED Humanités & Langues) et l'Université de Liège (sciences psychologiques, unité de recherche Adaptation, Résilience et Changement – ARCh).